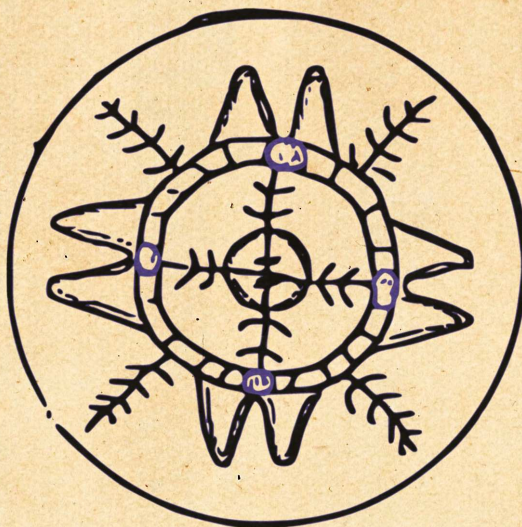


Florent Coubard



Le bœuf trad

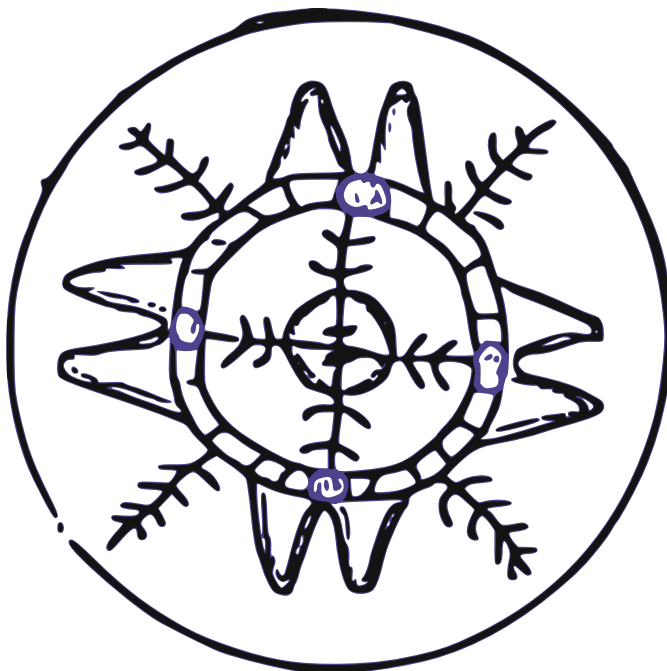
Musiques populaires à danser



Vol. 9

Danses d'Estonie

 **Mon**
Violon



Danses d'Estonie

xx morceaux libres de droits

mélodies et accords

Édité par Florent Coubard - monviolon.org

Gravé avec Lilypond 2.18.2

Cet ouvrage est mis à disposition selon les termes de la Licence Art Libre 1.3 :
liberté d'usage, de copie, de diffusion, de transformation et interdiction d'appropriation exclusive.
Compatible avec la licence Creative Commons by-sa. Détails sur artlibre.org.

Table des airs



“VASES À PIEDS PLATS”

Karula mehe mesileib – Viljandimaa	10
Minoorne labajalg – Raplamaa	10

POLKAS

Otepää polka – Estonie	12
---	----

REINLENDRID – SCOTTISHS

Tule aga tule – Estonie	14
Maikuu päevad – Vana-Võrumaa	14

VASES

Hopser valtser – J. Matto ? (Estonie)	16
--	----

CONTREDANSES

Ingliskadrill – Harjumaa	18
Oige ja vasemba – Harjumaa	18

AUTRES DANSES TRADITIONNELLES

Aleksandra valss – Estonie	20
Karobuška – Setomaa	20

Keigapere – Estonie	21
Kikkapuu – Max Oscheit	21
Kohaanuška – Kihnu	22
Kolmi kuusinen – Estonie	22
Nõianeitsi – Saaremaa	20
Suboota – Setomaa	20
Serjoža – Setomaa	21

AUTRES MUSIQUES

Siberi Setode lugu – Setos de Sibérie	20
--	----

Avertissement

Choix des morceaux



Ce morceau est **souvent joué**

et / ou



ce morceau est **plaisant**.

Nous avons essayé de rendre compte de ce que l'on peut jouer dans une session "trad" : une majorité de standards des bals folks/trad' et une minorité d'airs originaux.

Écriture



Interprétez selon vos habitudes et votre sensibilité.

Aide-mémoire : par essence, ces morceaux sont sujets à interprétation et improvisation. Ce livre ne prétend pas être une référence de jeu mais seulement un moyen parmi d'autres de se rappeler un morceau, d'en (re)trouver le compositeur, les enregistrements... Il peut aussi être un soutien pour un musicien lecteur qui découvre le répertoire.

Des phrases : de façon à limiter la complexité de lecture des mesures de 1ère/2ème... fois, les barres de reprises sont placées en fin de phrase même si la mesure en devient incomplète. La suite de la mesure se trouvera à la reprise ou à la ligne suivante. La lecture est ainsi simplifiée :



Il nous arrivera aussi de changer de ligne en fin de phrase, même si c'est au milieu d'une mesure.

Remarque : dans certains cas, l'anacrouse du début n'est pas "prévue" en fin du morceau. Cela se produit lorsqu'il y a une anacrouse sur la partie A mais pas sur la partie B et que cette dernière se termine par des mesures alternatives de type 1-3, 2-4 : nous n'avons pas trouvé nécessaire d'alourdir la transcription par l'ajout d'une mesure "de 4ème fois".

Choix des accords



Parfumez à votre sauce.

Les accords notés au-dessus des portées permettent d'accompagner simplement les mélodies. Nous avons choisi une harmonisation dans une logique plutôt *tonale* pour les rendre rapidement abordables, surtout en bœuf où une armée d'instruments harmoniques de différentes confessions doit s'accorder. Ce choix n'est pas toujours le plus adapté, surtout dans le cas de mélodies jouées et composées sur des instruments à bourdons.

Tonalités



Transposez !

Souvent, les morceaux sont notés dans des tonalités avec peu ou pas d'altérations à la clef : La mineur, Sol majeur, Ré mineur... Cela parce qu'il faut bien faire un choix et aussi pour ne pas laisser sur la touche nos amis accordéodiatonistes. Pour certains airs, nous avons tout de même choisi d'autres tonalités, soit pour suivre le choix de leurs compositeurs, soit parce qu'ils nous ont semblé sonner mieux ainsi. Quoi qu'il en soit, il est pratique de savoir les jouer en Do Majeur / La mineur.



“VALSES À PIEDS PLATS”

Minoorne labajalg

Raplamaa

A Am G Em Am (1,3) (2,4)

B F C G Dm Em F C G Em Am

C D Am G Em Am (1,3) (2,4)

Karula mehe mesileib

Viljandimaa

A A D

B A D A E A

C A D A E A

POLKAS

Otepää polka

Estonie



SCOTTISHS

Tule aga tule

Estonie

A G D G
B G C G D
 D C G D G
C G C G
 D G D G

Maikuu päevad

Vana-Võrumaa

D A G D
 D A ^{1.} D ^{2.} D
 D A A⁷ G D
 D A A⁷ D

VALUES

Hopser valtser

J. Matto ? (Estonie)

The musical score for "Hopser valtser" is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody starts with a G4 note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. Above the staff, the chords G, Am, D, and D7 are indicated. The second staff continues the melody, featuring a G4 note, a series of eighth and sixteenth notes, and a D7 chord. The third staff shows a D4 note, a series of eighth and sixteenth notes, and a D7 chord. The fourth staff concludes the piece with a D4 note, a series of eighth and sixteenth notes, and a D7 chord. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests, as well as chord symbols (G, Am, D, D7) and a repeat sign with first and second endings.

CONTREDANSES

Ingliskadrill

Harjumaa

Allegro

Chords: G, C, D⁷, G, C, D⁷, G, D, A⁷, D, D, A⁷, D, D, G, D⁷, G, G, D⁷, G, D, C, D⁷, G.

Oige ja vasemba

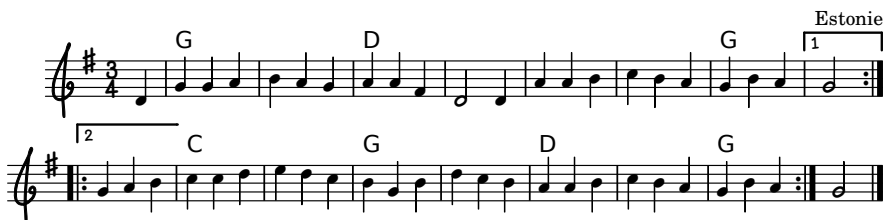
Harjumaa

4x

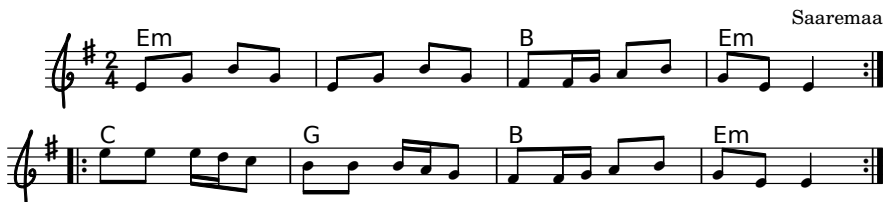
Chords: G, D, G, G, D, G, G, Bm, Em, A, D, G, Bm, Em, A, D, G.

AUTRES DANSES

Aleksandra valss



Nõianeitsi



Suboota



Karobuška





Keigapere



Kikkapuu



Serjoža



Kolmi kuusinen

[illegible]

AUTRES MUSIQUES

Siberi Setode lugu

Setos de Sibérie

Em Am B Em Em Am B Em

Em Am D G B Em Am B Em

Références



Abréviations et pictogrammes utilisés :

☉ Collectage.

📖 Publication de partition.

Ⓢ Enregistrement.

⊞ Titres alternatifs.

78T, 45T, 33T : disques audio 78, 45 et 33 tours.

K7 : cassette audio.

AP : auto-production.

Rq : Remarque.

DivArt : divers artistes (compilations)

A

Aleksandra valss – Estonie 20

📖 1997/2010 – Heino Aassalu, Pill Luth, Kristjan Torop, *Vanad seltskonnatantsud: valimik XX sajandi I poole seltskonnatantse**, (p. 17 “Aleksandra Valss”), Rahvakultuuri Arendus ja Koolituskesku, Tallinn.

*Anciennes dances de salon : sélection de danses de salon de la première moitié du XXème siècle.

Ⓢ 1998 – CD Jaan Sommer & co, *Vanad seltskonnatantsud* (2 “Aleksandra valss”), ET.

📖 Ⓢ 2009 – Ingrid Rüütel, Kihnu Poisid, *Kihnu tantsulood*, (CD2, 13 “Aleksandra valss”), ET.

26

B

C

D

E

F

G

H

Hopser valtser – J. Matto ? (Estonie) 16

■ 1879 – J. Matto, *Esimene Lustlik mängumees* (p.16, n°13 “Hopser waltser”) Heinrich Laakmann, Tartu.

> Fac-similé : http://www.rahvamuusika.ee/vana/esimene_lustlik_m2ngumees1879.pdf

■ 2010 – Krista Sildoja, *Eesti viiul eestiviilul* “Hopser-valtser”, <http://eestiviilul.rahvamuusika.ee>

Selon Krista Sildoja, il s'agit peut-être d'une composition de J. Matto car il n'a pas précisé l'origine des airs de son recueil *Lustlik mängumees*.

I

Ingliskadrill – Harjumaa 18

☞ 1937 – Miina Salström, de l'île de Hara (paroisse de Kuusalu).

■ 1975 – Herbert Tampere, *Eesti rahvapillid ja rahvatantsud*, (n°150 p. 140 “Ingliskadrill”), Eesti raamat, Tallinn.

■ 1995 – Kristjan Torop, *Kontratantsud*, (p. 67 “Ingliskadrill”), Rahvakultuuri Arendus ja Koolituskesku, Tallinn.

J

K

Karobuška – Setomaa 20

= Karobouchka — Korobuška — Korobushka — Коробейники — Коробушка — Korobeiniki — Tetris — Karoobuška — Karobuška.

■ 1861 – Magasine russe *Sovremennik (Le Contemporain)*, musique pour un poème de Nikolai Alekseievitch Nekrassov : “Korobeiniki”. RU.

♣ 1989 – Aleksei Pažitnovi / Nintendo Game Boy, jeux vidéo “*Tetris*”, JP.

© 2005 – CD Toomas ja Meel Valk, *Karmoška* (9 “Karobuška”) AP, ET.

© 2009 – CD Klapp, *Hopp!* (1 “Karobuška”) AP, ET.

© 2010 – CD Eisenfunk, *8-Bit* (4 “Korobeinki”) Danse Macabre, DE.

© 2012 – CD Kiiora, *Püdsäjärijidõ pido* (4 “Karobuška”) AP, ET.

© 2018 – CD Toomas ja Meel Valk, *Löötsalood Setomaalt* (9 “Karobuška”) AP, ET.

■ 2019 – Matis Leima, *Karmoškaabits* (p. 66 “Karobuška”) AP, ET.

Karula mehe mesileib – Viljandimaa 10

■ 1904 – Tõnis Allikas, *Eesti rahva mängutükid I* (n°1 p. 5 “Karula mehe mesileib”) H. Leoke, Viljandi.

- © 2002 – CD Virre, *Esimene* (5 “Karula mehe mesileib”) AP, ET.
- © 2009 – CD Juhan Uppin, *Veidi enam kui rahvalik* (9-1 “Karula mehe mesileib”) Susi AS, ET.
- ▣ 2010 – Krista Sildoja, *Eesti viiul*, <http://eestiviul.rahvamuusika.ee> (“Karula mehe mesileib”), AP, ET.
- Keigapere** – Estonie 21
- Kikkapuu** – Max Oscheit 21
- Max Oscheit (Allemagne, 1880-1923) : “Picador-Marsch”.
= Kikapuu — Kikkapuu — Cicapo — Kikapo — Picador-Marsch
- © 2005 – CD Toomas ja Meel Valk, *Karmoška* (10 “Kikkapuu”, morceau du Setomaa) AP, ET.
- © 2007 – CD Viis, *Eesti tantsud* (2 “Kikkapuu”) AP, ET.
- © 2009 – CD Klapp, *Hopp!* (8 “Kikkapuu”) AP, ET.
- © 2018 – CD Kiiora, *Rääräüss* (10 “Kikkapuu”) AP, ET.
- Kohaanuska** – Kihnu 22
- = Johaanuska — Kohhaanuska — Kuhanuska — Kuhaanuska — Kohaanushka — Kohanuska
- ▣ 1997 – Heino Aassalu, Pill Luth, Kristjan Torop, *Vanad seltskonnatantsud: valimik XX sajandi I poole seltskonnatantse*, (p. 36 “Kohaanuska”), Rahvakultuuri Arendus ja Koolituskesku, Tallinn.
- © 2004 – CD Virre, *Teine* (15 “Kuhaanuska”) AP, ET.
- © 2012 – CD Kiiora, *Püdsajäräjäidõ pido* (9 “Kohanuska”) AP, ET.
- © 2013 – CD Klapp, *Stepp* (5 “Kohanuska”) AP, ET.
- © 2019 – Matis Leima, *Karmoškaabits* (p. 68 “Kohanuska”) AP, Tartu.
- Kolmi kuusinen** – Estonie 22

L

M

- Minoorne labajalg** – Raplamaa 10
- © 1997 – K7 Alle-aa, *Alle-aa* (12 “Minoorne labajalg”) ET.
- © 2006 – CD Indrek Kalda *Jagatud armastus* (12 “Minoorne labajalg”) ET.
- © 2008 – CD Kristo Käo *The dance album* (13 : “Eesti rahvatants. Minoorne labajalg”) ET.
- © 2011 – CD Lady Maisery *Weave & Spin* (2-1 : “Minoorne labajalg”), UK.
- Maikuu päevad** – Vana-Võrumaa 14
- = Kevadel kui maikuu päevad.
- ▣ 1997 – (livre+CD) Heino Tartes, Juhan Uppin, *Põlvamaa lõõtspillimängijad* (15 “Kevadel kui maikuu päevad”), Tallinn.
- © 2009 – CD Juhan Uppin *Veidi enam kui rahvalik* (8-2 “Maikuu päevad”), ET.

N

- Nõianeitsi** – Saaremaa 20
- ▣ 1997 – Kristjan Torop, Heino Aassalu, Pill Luht, *Vanad seltskonnatantsud* (p. 61 “Nõianeitsi”) Rahvakultuuri Arendus- ja Koolituskeskus, ET.
- © 2004 – Virre, *Teine* (11 “Nõianeitsi”) AP, ET.

O

- Oige ja vasemba** – Harjumaa 18
- = Oige ja vasemba — Oige ja vasembat
- 🎻 1935? – Gustav Lindström (violon), de l'île de Hara (paroisse de Kuusalu).
- ▣ 1975 – Herbert Tampere, *Eesti rahvapillid ja rahvatantsud* (n°142 p. 133 “Oige ja vasemba”) Eesti raamat,

▣ 1995 – Kristjan torop, *Kontratantsud* (p. 41 “Oije ja vasembat”) Rahvakultuuri Arendus- ja Koolituskeskus, Tallinn.

⊗ 2007 – Viis, *Eesti tantsud* (3 “Oige ja vasemba”) AP, ET.

Otepää polka – Estonie 12

▣ 2019 – Matis Leima, *Karmoškaabits*, (p. 70 “Otepää polka”), AP, Tartu.

P

Q

R

S

Serjoža – Setomaa 21

⊗ 2007 – CD Viis, *Eesti tantsud* (1 “Serjoža”) AP, ET.

⊗ 2009 – CD Klapp, *Hopp!* (2 “Serjoža”) AP, ET.

▣ 2019 – Matis Leima, *Karmoškaabits*, (p. 74 “Serjoža”), AP, Tartu.

Siberi Setode lugu – Setos de Sibérie 24

⊗ 2005 – CD Toomas ja Meel Valk, *Karmoška* (4 “Siberi setode lugu”) AP, ET.

Suboota – Setomaa 20

= Suboota — Subota — Subbota

▣ 1997 – Heino Aassalu, Pill Luth, Kristjan Torop, *Vanad seltskonnatantsud: valimik XX sajandi I poole seltskonnatantse**, (p. 114 “Subota”), Rahvakultuuri Arendus ja Koolituskeskus, Tallinn.

*Anciennes dances de salon : sélection de danses de salon de la première moitié du XXème siècle.

⊗ 2007 – CD Viis, *Eesti tantsud* (12 “Suboota”) ET.

⊗ 2015 – CD Toomas ja Meel Valk, *Lõõtsalood Setomaalt* (6 “Suboota”) AP, ET.

⊗ 2018 – CD Kiiora, *Rääräüss* (6 “Subbota”) AP, ET.

T

Tule aga tule – Estonie 14

🎷 1986 – Aleksei Oroperv [1912 - 2004], accordéon. Collecté par K. Torop, V. Sarv et N. Araste.

▣ 1997 – Heino Aassalu, Pill Luth, Kristjan Torop, *Vanad seltskonnatantsud valimik XX sajandi I poole seltskonnatantse** (p. 109 “Tule aga tule”) Rahvakultuuri Arendus ja Koolituskeskus, Tallinn.

*Anciennes dances de salon : sélection de danses de salon de la première moitié du XXème siècle.

▣ 1997 – (livre+CD) Heino Tartes, Juhan Uppin, *Põlvamaa lõõtspillimängijad* (4 “Tule aga tule”), Tallinn.

⊗ 1998 – CD Jaan Sommer & co. *Vanad seltskonnatantsud* (22 “Reilender”), ET.

⊗ 2009 – CD Juhan Uppin *Veidi enam kui rahvalik* (8-1 “Tule aga tule”), ET.

U

V

Z

Droits d'interprétation, quelques repères

Droits matrimoniaux : en France, le compositeur obtient et conserve *ad vitam æternam* le droit de choisir l'utilisation qui sera faite de son œuvre dès lors qu'il l'a composée. C'est pourquoi il est honnête et courtois de demander son accord* pour jouer en concert ou enregistrer un de ses morceaux. Remarque : aucune démarche n'est nécessaire pour bénéficier de ces droits (charge au compositeur de prouver sa paternité en cas de litige).

Droits patrimoniaux : la gestion commerciale d'une œuvre est attribuée au compositeur pour toute sa vie puis à ses ayants-droit pour encore 70 ans. Contrairement aux droits matrimoniaux, les droits patrimoniaux peuvent être cédés à un tiers. C'est ce qu'il se passe lorsque l'on dépose une mélodie à un organisme comme la sacem : cette société se charge de demander de l'argent lorsqu'une mélodie de son catalogue est jouée et elle s'est engagée, par contrat, à en reverser une partie au compositeur. Dans ce cas, ce dernier conserve ses droits matrimoniaux (il peut par exemple refuser que sa mélodie soit jouée) mais ne gère plus son exploitation commerciale (lui aussi doit payer pour jouer ses mélodies).

*cette autorisation est déjà donnée dans le cas des Licences Creative Commons, Art Libre.



Ce recueil est publié selon les termes de la Licence Art Libre 1.3
il fait partie du projet monviolon.org

